

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1603/07  
24 julio 2007

ACTA  
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR  
CELEBRADA  
EL 24 DE JULIO DE 2007

En conmemoración del natalicio del Libertador Simón Bolívar

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Secretario General Adjunto .....	2
Palabras de la Presidenta del Consejo Permanente.....	4
Palabras del Representante de Venezuela.....	5

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 24 DE JULIO DE 2007

En la ciudad de Washington, a las once y veinte de la mañana del martes 24 de julio de 2007, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en conmemoración del natalicio del Libertador Simón Bolívar. Presidió la sesión la Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Ántero Flores-Aráoz, Representante Permanente del Perú y  
Vicepresidente del Consejo Permanente  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Jorge Valero Briceño, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajadora Abigail Castro de Pérez, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Javier Sancho Bonilla, Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Roberto Álvarez, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Alejandro García-Moreno Elizondo, Representante Permanente de México  
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Camilo Alfonso Ospina, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Graeme C. Clark, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Reynaldo Cuadros Anaya, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Jacques R. C. Kross, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Efrén Cocíos, Representante Permanente del Ecuador  
J. Robert Manzanares, Representante Interino de los Estados Unidos  
Ministra Consejera Rhoda M. Jackson, Representante Interina de las Bahamas  
Ministra Consejera Clenie Greer-Lacascade, Representante Interina de Santa Lucía  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Interina del Commonwealth de Dominica  
Consejera Jasmine E. Huggins, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Consejero Mackisack Logie, Representante Alterno de Trinidad y Tobago  
Ministra Elisa Ruiz Díaz, Representante Alterna del Paraguay  
Ministra L. Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica  
Ministra Consejera La Celia A. Prince, Representante Alterna de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Antonio Rodrigue, Representante Alterno de Haití  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados  
Primera Secretaria Tanya Musa, Representante Alterna de Belice  
Primera Secretaria Joy-Dee Davis, Representante Alterna de Antigua y Barbuda  
Embajadora Nubia Lezcano, Representante Alterna de Panamá  
Ministra Consejera Rita Claverie de Sciolti, Representante Alterna de Guatemala

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

La PRESIDENTA: I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council, which has been convoked to commemorate the birth of the Liberator Simón Bolívar.

#### PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

La PRESIDENTA: I have the distinct honor to give the floor to the Assistant Secretary General of this Organization, Ambassador Albert Ramdin.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Madam Chair.

Distinguished permanent and alternate representatives, distinguished permanent observers, ladies and gentlemen, special invited guests:

The annual commemoration of the birth and life of *El Libertador* Simón Bolívar always provides us with a valuable opportunity to share and consider the history, the aspirations, and the legacy of one of the great sons of the Americas. It is also an opportune time to reflect on the value of his commitment and the sacrifice of those of his generation who shared his ideals and passion for a free and united Americas.

Although by modern standards, the life of Simón Bolívar was short, he emerged not only as one of South America's greatest generals and leaders, but also as one of its most recognizable figures in the struggle for human dignity.

History tells us that Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar was born into aristocracy and benefited from an excellent, if not privileged, education. The lesson to retain here, however, is that such social advantage did not alienate him from the plight of his fellow men throughout the Americas.

In commemorating Bolívar's life, we must remember and celebrate his choices made in the name of freedom. His resistance and the significance of his contribution to the configuration of what today represents the Americas are not merely moments of interest in the history books but part of what cements our hemisphere today: an Americas forged through solidarity and awareness of a common purpose and shared destiny and, increasingly, shared values. His noble ambition and sacrifice brought the peoples of the Americas closer together.

After several battles, Bolívar fled South America in 1815 and took refuge in Jamaica, from where he wrote his famous Jamaica Letter. In the same year, Simón Bolívar travelled to Haiti and petitioned its then President, Alexander Sabes Petión, to help the Spanish-American cause.

In 1817, with Haitian help, Bolívar returned to the Continent, and at the Battle of Boyacá of August 7, 1819, he won a great victory for the army of the Revolution. That year, Bolívar created the Angostura Congress, which founded Gran Colombia, a federation of present-day Venezuela, Colombia, Panama, and Ecuador, which named Bolívar President.

The peoples of the Andean region, from Bolivia to Colombia, from Ecuador to Peru and Venezuela, were among the early beneficiaries of his sacrifice. They were also the early proponents

of freedom from colonial rule and the right to develop and preserve a national identity built on the ambition and pride of political independence.

This is the vision and aspiration of the Americas we must build on; this is the legacy that must guide us in our commitment to strengthen and pass on to future generations the values and principles of peace, security, and human security through development.

It might seem that one of life's great paradoxes is the fact that wars were indeed waged—and in some parts of the world continue to be waged—to forge peace; however, we are now the children of a well-fought peace in the Americas. We must, nonetheless, remain committed to the types of engagement that will ensure that war should never be considered a tool for peace in the Americas. We must use the mechanism of the Organization of American States to promote our individual and shared objectives, consistent with the principles of our Charter, in building peaceful societies, in mitigating and, if possible, preventing conflicts between and within nations that can damage or destroy unity and stability.

The OAS provides, in our view, a unique platform to continue to foster unity, collectivity, and friendly relations between its member states. To this end, let us continue to invest strategic political capital, as well as financial and diplomatic resources, to bolster this institution. We believe that only a strong and capable OAS, as the main political and multilateral platform to reach consensus on critical matters of interest to all, can deliver on the set objectives of democracy, peace, and prosperity.

We must build on the peace we enjoy, never taking for granted the importance of strengthening our democratic institutions. We must also commit to renewing our democracies; to preserving the human rights of our citizens; and to ensuring their security, development, and human dignity.

The demonstration of solidarity between the peoples of the Americas is still present today. The Organization of American States in its modern form, founded in 1948 and the successor to the Pan American Union, built on the foundation of the ethos of the Congress of 1819, continues some 60 years later, through our countries' efforts, to deepen cooperation among its member states, to consolidate peace and security in the Hemisphere, to build trust and goodwill, and to raise the standard of living of all of its citizens.

Inasmuch as the birth, life choices, and sacrifices of Simón Bolívar have earned a treasured and honored place in the modern history of our Americas, so, too, can the efforts and achievements of this organization give value and sustenance to the present and future of the Americas. I believe that the best way we can honor the life, sacrifice, and work of Simón Bolívar is to increase our collective efforts to strengthen meaningful dialogue, to foster solidarity, and to create prosperity for all in the Americas.

I thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Assistant Secretary General.

## PALABRAS DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: The Chair is now pleased to make a statement.

Mr. Assistant Secretary General, distinguished ambassadors, alternate representatives, distinguished permanent observers, ladies and gentlemen:

On May 21, 1986, the Permanent Council took the important decision of paying tribute to the father of the inter-American system, the Great Liberator Simón Bolívar. The Council institutionalized July 24 as the date on which it would hold a protocolary meeting to celebrate the birth of this illustrious American figure. That decision provides us with an opportunity to reflect on his ideals, his vision of the future, and the realization of his dreams as we continue along the path that he started and willed to the people of this hemisphere.

Two hundred and twenty-four years ago, on July 24, 1783, Simón Bolívar was born in Caracas, Venezuela. At an early age, he lost both his parents and was left in the care of his uncle, don Carlos Palacios. At the age of 15, the young Simón Bolívar was sent to Spain, where he pursued an education and began developing his philosophy on Spanish-American independence and his dream of a free America.

Bolívar prepared himself for his later accomplishments as he carried out his duties as a diplomat and a military officer, developing a profound knowledge of politics and statecraft, even as he developed the strategic prowess that would later inform his military campaigns.

Bolívar's discourse in favor of independence to the Patriotic Society of Venezuela, delivered in June 1811, reflected his commitment to the cause of independence. The Liberator's political concept of the League of Friendship and Mutual Assistance, uniting all the Latin American states, was grandiose indeed. In its pragmatic interpretation of the *realpolitik* of the first half of the 19th century, he envisaged the paternalistic participation of a powerful force from outside the Hemisphere to guarantee the survival and prosperity of this union. On the eve of this historic event, Bolívar wrote down a statement of his perception of the advantages to be gained from a proposed confederacy.

Bolívar's vision constituted a precursor of the Charter of our OAS and inspired many of its principles. Despite the passage of time and changes in our common condition, his vision remains as relevant today as in 1826.

The Liberator Simón Bolívar guided us towards goals of justice and dignity, based on principles of freedom, political independence, and educational opportunity that have greatly contributed to our understanding of the concept of an inter-American community of nations and to the establishment of the sound foundation on which the OAS stands today.

Distinguished colleagues, ladies and gentlemen, with freedom as our inspiration, guide, and protection, we can grow stronger to cultivate our virtues and talents, develop our resources, ensure general welfare, and command universal respect. This is the path towards the realization of the dream of Simón Bolívar and his vision of the union of American states.

I thank you.

## PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE VENEZUELA

La PRESIDENTA: The Chair is now pleased to give the floor to Ambassador Jorge Valero, the Permanent Representative of the Bolivarian Republic of Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Distinguida Presidenta del Consejo Permanente, Embajadora Deborah-Mae Lovell, distinguido Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin; señores Representantes Permanentes y Alternos de los 34 países de las Américas; distinguidos Observadores Permanentes; señoras y señores:

Este onomástico del nacimiento de Simón Bolívar, el Libertador, héroe solar nacido en el trópico, bajo la sombra tutelar del Ávila; cuna agitada por la suave brisa de los samanes aragueños, nos invita a reflexionar sobre su papel en la historia de hoy. Su mensaje está labrado en palabras de mármol: amor por la patria grande, unificar en un solo haz a los pueblos de América Latina y el Caribe.

Mas allá del culto ritual a su memoria, que ha prevalecido tantos años, oscureciendo la vigencia de su pensamiento, Bolívar y la legión de pensadores, filósofos, militares y combatientes que consagraron sus vidas a la lucha por la independencia, expresaron la realidad de un mundo que nacía del mestizaje étnico y cultural.

La América extendida de sur a norte de la esfera terrestre había cultivado su tierra, adorado la serenidad de sus noches contemplando la vía láctea, punto de nacimiento de los ríos que fertilizaban los valles y montañas en la mitología Quechua, Caribe, Timotocuica, o descifraba la ruta del sol en los calendarios mayas. Zumárraga, un inquisidor apostólico, acusaba al noble indio Culhuacán de “ocultamiento de ídolos” y narraba cómo algunos señores “entregados a la defensa de México, contra los españoles, conocieron su fin en un espejo adivinatorio”.

Hasta el siglo XV, América había comulgado con su propia historia. A partir de entonces pasó a ser tierra de todos: mercaderes y santos, enloquecidos buscadores del mítico Dorado y ascetas franciscanos que aspiraban recrear los tiempos de los primeros cristianos en sus tierras vírgenes, propicios a la avarienta búsqueda de la edad de oro, del amor y la justicia. Tierra donde, a decir de un cronista de indias, “polvorizarse con oro es cosa peregrina”.

Señoras y señores, el 24 de julio de 1783, un día como hoy, nace en Caracas el Libertador de América, bautizado con el nombre de Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar y Palacios. Su vida transcurre en el lapso histórico del período de la independencia y, siendo él el más descollante protagonista, es inevitable que al historiar su vida y prodigio de su existencia, estemos refiriéndonos a la historia misma de América.

Como toda obra humana, la de Bolívar, San Martín, Artigas, Sucre, O’Higgings y tantos otros próceres de la libertad, es imperfecta. Marcaron en su momento el nacimiento y el ocaso de un tiempo histórico de nuestro continente. Su legado es imperecedero. Y en un eterno ciclo vital, renacen con el alba nuevas semillas cuando se expanden sus raíces libertarias, y se arraigan la fe en la libertad, la igualdad, la justicia y la existencia soberana de nuestras naciones.

Cuando decimos que aun no hemos alcanzado el sueño de nuestros libertadores, nos tiende a invadir el desánimo. Pero la fe en el futuro nos convoca. Los sueños son prefiguraciones de un mundo real y posible.

En nuestro tiempo las utopías pueden convertirse en realidad. Miremos nuestro legado histórico con el prisma poético de Antonio Machado, quien nos impulsa, con la avidez creadora de la vida, a seguir conquistando libertades:

Caminante, son tus huellas  
el camino y nada más;  
caminante, no hay camino  
se hace camino al andar.

Nuestro continente vive hoy entre el vivificante influjo de la reflexión y la azarosa constelación creadora de la revolución humana. Avanza conquistando mayores espacios de libertad, justicia e igualdad, inspirado en los predicamentos bolivarianos.

Pablo Neruda profetiza que Bolívar “despierta cada cien años cuando despierta el pueblo”. Rodo lo dibuja como “grande en el pensamiento y en la acción”. Y Unamuno clama que sin Bolívar “la humanidad hubiera quedado incompleta”. Bolívar inspira a los revolucionarios de hoy la certeza del destino de la nación de naciones que constituimos, para bien de la humanidad y de la bienaventuranza de todas las criaturas talladas por Dios.

Desde muy temprano habían llegado a Venezuela las ideas de la Ilustración. Entre las publicaciones pioneras de la conspiración de los precursores Gual y España, se encuentra una traducción francesa de la “Declaración de los derechos del hombre”, en su versión más radical, la de 1793. Miranda fue quien propagó, por todo el norte de Sudamérica, la revolucionaria Carta a los españoles americanos de Viscardo. Antes de 1810 ya circulaba en Venezuela una traducción del Contrato Social de Rousseau, probablemente realizada por José María Vargas, y se conocía también la Historia de América de William Robertson.

En su despertar político Bolívar atesoró los aportes de la Ilustración y estaba familiarizado con las teorías de los derechos naturales y el contrato social.

Sin embargo, según afirma el académico británico John Lynch, mi profesor, por cierto, en la Universidad de Londres: “Bolívar no era un esclavo de los ejemplos de Francia y Norteamérica. Su revolución fue única, y, al desarrollar sus ideas políticas, no se preocupó por imitar los modelos del mundo occidental, sino por responder a las necesidades de su propia América”.

Los conceptos de jerarquía, costumbre y sumisión comenzaban a declinar para que se abrieran paso los de libertad, igualdad y el reconocimiento de las virtudes personales. Para el Libertador Simón Bolívar “la libertad tiene que ajustarse a la historia y a las tradiciones de los pueblos”.

Bolívar, a la sazón de 37 años de edad, afirma en carta dirigida al Comandante don Francisco Doña, en el Cuartel General de Turbaco, el 27 de agosto de 1820:

el hombre de honor no tiene más patria  
que aquella en que se protegen los derechos  
de los ciudadanos y se respeta el carácter  
sagrado de la humanidad: la nuestra es la  
madre de todos los hombres libres y justos,  
sin distinción de origen y condición.

“Se respeta el carácter sagrado de la humanidad”, palabras de Bolívar.

Bolívar se adelanta a su tiempo y comienza a sentar las bases de una filosofía política que lo presentará a la posteridad como un demócrata doctrinario y un humanista convencido.

En obras cardinales como el Manifiesto de Cartagena, la Carta de Jamaica, el Discurso de Angostura y el Mensaje al Congreso de Bolivia, sin olvidar sus miles de documentos y discursos, Bolívar –el Libertador– reitera su fe en los derechos que garanticen al hombre americano el disfrute de la libertad, la paz, la justicia, la seguridad y la igualdad.

El Libertador Simón Bolívar estuvo dotado de una claridad conceptual y una visión política trascendentes en materia de derechos humanos. Sus ideas coinciden integralmente con los principios reconocidos universalmente hoy, como derechos fundamentales del ser humano.

Y es que estos instrumentos internacionales, en derechos políticos, civiles, económicos, sociales y culturales coinciden en un principio básico: “todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derecho”.

La igualdad es la base de la doctrina social y política del Libertador Simón Bolívar. En el Discurso de Angostura expreso:

El principio fundamental de nuestro sistema depende inmediata y exclusivamente de la igualdad establecida y practicada en Venezuela. Que los hombres nacen todos con derechos iguales a los bienes de la sociedad, está sancionado por la pluralidad de los sabios; como también lo está, que no todos los hombres nacen igualmente aptos a la obtención de todos los rangos; pues todos deben practicar la virtud y no todos la practican; todos deben ser valerosos y no todos lo son; todos deben poseer talentos y no todos los poseen. De aquí viene la distinción efectiva que se observa entre los individuos de la sociedad libremente establecida. Si el principio de la igualdad política es generalmente reconocido, no lo es menos el de la igualdad física y moral. La naturaleza hace a los hombres desiguales en genio, temperamento, fuerza y caracteres. Las leyes corrigen estas diferencias porque colocan al individuo en la sociedad para que la educación, la industria, las artes, los servicios, las virtudes, le den una igualdad propiamente llamada política y social.

El hombre, al perder la libertad, decía Homero, pierde la mitad de su espíritu. Y Bolívar expresaba: “Necesitamos de la igualdad para refundir, digámoslo así, en un todo, la especie de los hombres, las opiniones políticas y las costumbres públicas”.

Sobre la libertad de expresión, Simón Bolívar enarboló ideas que hoy en día están consagradas en la mayoría de las cartas constitucionales contemporáneas. Dijo en una oportunidad el Libertador:

El derecho de expresar sus pensamientos y opiniones, de palabra, por escrito o de cualquier otro modo, es el primero y más estimable don de la naturaleza. Ni aún la ley misma podrá jamás prohibirlo, y solo podrá señalarle justos términos haciendo responsable por sus escritos y palabras y aplicando penas proporcionadas, a los que lo ejercieron licenciosamente en perjuicio de la tranquilidad pública, de la vida, honor, estimación y propiedad de cualquier ciudadano.

Trascendental visión la de Bolívar sobre la libertad de expresión y opinión. Ya en su tiempo destacaba la responsabilidad ética que debe guiar a quienes manejan los medios de comunicación social, tal como ahora lo establece la Convención Americana sobre Derechos Humanos (Pacto de San José), del 22 de noviembre de 1969.

La educación, considerada como uno de los derechos humanos fundamentales, también era tema permanente de las inquietudes bolivarianas. En carta dirigida al General Daniel Florencio O’Leary, el Libertador expresó: “La educación e instrucción pública son el principio más seguro de la felicidad general y la más sólida base de la libertad de los pueblos”.

Más tarde Bolívar insistiría en esta misma idea: “el primer deber del gobierno es dar educación al pueblo; la salud de una república depende de la moral que por la educación adquieren los ciudadanos en la infancia”.

Es constante, como hemos visto, el interés del Libertador por la educación considerada en forma integral. Dice que “las naciones marchan hacia el término de su grandeza con el mismo paso con que camina la educación. Ellas vuelan, si ésta vuela; retrogradan, si retrograda; se precipitan y hunden en la oscuridad, si se corrompe, o absolutamente se abandona”. Sabias profecías del Libertador.

Estos ejemplos, tomados al azar de la extensísima producción intelectual de nuestro Libertador, demuestran que él tenía una concepción avanzada de los derechos humanos. A los tantos méritos de Bolívar como guerrero, como estadista, como legislador, como orador y como escritor, debe añadirse otro mérito: el de promotor incansable de los derechos humanos.

El credo bolivariano continúa hoy vigente. Sus ideas son la mejor demostración de que la observancia de los derechos humanos es una búsqueda, aún no concluida, para el establecimiento de una sociedad igualitaria, libre y democrática. Y es esto, precisamente, lo que nos proponemos en Venezuela en tiempos del socialismo del siglo XXI.

Señoras y señores, Venezuela aspira en este tiempo histórico a cumplir la obra inconclusa del Libertador Simón Bolívar. La Revolución Bolivariana que hoy se desarrolla en mi país, en un marco de plenas libertades democráticas y con ejercicio verdadero de los derechos humanos, asume integralmente el legado bolivariano.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador, for your very valuable contribution to this meeting.

The Chair sees no requests for the floor; the meeting, therefore, stands adjourned. Thank you.

ISBN 978-0-8270-5174-4